

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 4 février 1916.

N<sup>o</sup> 10.

Freitag, 4. Februar 1916.

Arrêté du 2 février 1916, concernant l'organisation de l'Office d'achat et de répartition, en exécution de l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> février 1916.

LE MINISTRE D'ÉTAT  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 novembre 1915, concernant la réorganisation de l'Office de répartition;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> février 1916, concernant la vente, le transport et la consommation du beurre;

Vu l'arrêté ministériel du 26 novembre 1915, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du 26 novembre 1915, prérapporté;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'Office d'achat et de répartition comprend, en dehors des trois divisions créées par l'arrêté ministériel du 26 novembre 1915, une division spéciale qui est chargée de l'acquisition et de la répartition du beurre, ainsi que de l'exécution des mesures de réglementation et de contrôle qui seront édictées à la suite de l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> février 1916.

**Art. 2.** Le personnel de cette division sera choisi, soit parmi le personnel des bureaux du Gouvernement, soit parmi les personnes compétentes en la matière, aux conditions indiquées à l'art. 2 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1915.

Beschluß vom 2. Februar 1916, die Einrichtung der Einkaufs- und Verteilungszentrale, in Folge des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1916, betreffend.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. November 1915, über die Reorganisation der Verteilungsstelle;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1916, über den Verkauf, den Transport und den Verbrauch von Butter;

Nach Einsicht des ministeriellen Beschlusses vom 26. November 1915, in Ausführung des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 26. November 1915;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Einkaufs- und Verteilungszentrale begreift, außer den drei in Gemäßheit des ministeriellen Beschlusses vom 26. November 1915 geschaffenen Abteilungen, eine Spezial-Abteilung, welche mit dem Einkauf und der Verteilung der Butter, sowie mit der Ausführung der in Folge des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1916 zu erlassenden Verwaltungs- und Überwachungsmaßnahmen betraut ist.

**Art. 2.** Das Personal dieser Abteilung setzt sich zusammen entweder aus Bureaubeamten der Regierung, oder aus Sachverständigen unter den in Art. 2 des Ministerialbeschlusses vom 26. November 1915 festgesetzten Bedingungen.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 15 février 1916. Il pourra néanmoins, et sur la base de l'arrêté g.-d. du 26 novembre 1915, être procédé à l'organisation du service, dès le jour de la publication de l'arrêté.

Luxembourg, le 2 février 1916.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Hubert LOUTSCH.*

**Arrêté du 3 février 1916, portant extension du système des primes allouées par arrêté du 25 novembre 1915, pour la déclaration et la livraison de blés à céder à l'Etat.**

**LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;**

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays pendant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 27 juillet 1915, concernant la saisie, l'expropriation et la répartition de la récolte de froment, de seigle et de méteil, respectivement de la farine;

Vu l'arrêté du 11 septembre 1915, concernant la fixation des prix maxima de vente des céréales, et celui du 27 octobre 1915, concernant le battage du blé;

Vu l'arrêté du 25 novembre 1915, portant allocation de primes pour la déclaration et la livraison de blés à céder à l'Etat;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de l'approvisionnement du pays que le système des primes allouées par l'arrêté du 25 novembre 1915 soit étendu;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La prime de deux francs par quintal métrique, allouée par l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté du

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am 15. Februar 1916 in Kraft. Jedoch kann mit dem Tage der Veröffentlichung gegenwärtigen Beschlusses die Einrichtung des Dienstes, auf Grund der Bestimmungen des Groß. Beschlusses vom 26. November 1915, vorgenommen werden.

Luxemburg, den 2. Februar 1916.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Hubert Loutsch.*

**Beschluß vom 3. Februar 1916, wodurch das durch Beschluß vom 25. November 1915 bewilligte Prämienystem für Anzeige und Ablieferung des dem Staate abzutretenden Getreides erweitert wird.**

Die Regierung im Konseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 27. Juli 1915, betreffend die Beschlagnahme der Weizen-, Roggen-, und Mengkornenernte, bezw. des Getreidemehles;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 11. September und 27. Oktober 1915, die Festsetzung der Höchstverkaufspreise des Getreides bezw. den Ausdruck des Brotgetreides betreffend;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 25. November 1915, wodurch Prämien für Anzeige und Ablieferung des dem Staate abzutretenden Getreides bewilligt wurden;

In Anbetracht, daß es im Interesse der Verproviantierung des Landes angezeigt ist, eine Ausdehnung des durch Beschluß vom 25. November 1915 festgelegten Prämienystems vorzunehmen;

Beschließt:

**Art. 1.** Die durch Art. 1 des Beschlusses vom 25. November 1915 bewilligte Prämie von

25 novembre 1915, sera accordée à tout producteur agricole pour les quantités de blé qui n'ont pas été comprises dans la déclaration faite en exécution de l'arrêté du 25 novembre 1915, et qui seront déclarées à l'État avant le 20 février prochain.

**Art. 2.** Le déclarant n'a droit à la prime que si la livraison des provisions déclarées est effectuée avant le 1<sup>er</sup> mars 1916.

Est assimilée à la livraison la déclaration de disponibilité des provisions chez les producteurs.

Cette disposition s'applique également aux provisions déclarées en vertu de l'arrêté du 25 novembre 1915.

**Art. 3.** La prime sera également allouée aux producteurs agricoles pour les quantités non déclarées en exécution de l'arrêté du 25 novembre 1915 et qui auront été fournies à l'Office d'achat et de répartition avant le jour de la déclaration qui sera faite conformément au présent arrêté.

**Art. 4.** Les dispositions qui précèdent ne préjudicient en rien aux principes de l'arrêté grand-ducal du 27 juillet 1915, concernant le régime des récoltes de blé, et de l'arrêté du 27 octobre 1915, concernant le battage des blés, suivant lesquels les producteurs agricoles sont obligés de céder à l'État, jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1916, toutes les provisions de blé excédant les quantités leur abandonnées pour les semences et, d'après les carnets de mouture, pour les besoins de leurs ménages.

**Art. 5.** Les primes seront allouées au moyen de bons à délivrer après livraison complète et sont payables par les soins de l'Office d'achat et de répartition.

2 Fr. pro Doppelzentner wird jedem landwirtschaftlichen Produzenten für diejenigen Getreidemengen zuerkannt, welche nicht in der gemäß Beschluß vom 25. November 1915 abgegebenen Erklärung einbegriffen waren, und welche dem Staate vor dem künftigen 20. Februar angezeigt werden.

**Art. 2.** Den Interessenten steht nur insofern ein Anrecht auf die Prämie zu, als die Ablieferung der angezeigten Vorräte vor dem 1. März 1916 erfolgt.

Gleichbedeutend mit der Ablieferung ist die Erklärung, daß die Getreidebestände bei den Produzenten verfügbar sind.

Diese Bestimmung findet ebenfalls auf die gemäß Beschluß vom 25. November 1915 angezeigten Vorräte Anwendung.

**Art. 3.** Die Prämie wird ebenfalls den landwirtschaftlichen Produzenten für diejenigen Getreidemengen bewilligt, für welche eine Erklärung gemäß Beschluß vom 25. November 1915 nicht erfolgt ist, welche jedoch der Einkaufs- und Verteilungszentrale vor der durch gegenwärtigen Beschluß festgesetzten Erklärungsfrist abgeliefert worden sind.

**Art. 4.** Die vorstehenden Bestimmungen lassen die Grundsätze des Großh. Beschlusses vom 27. Juli 1915, über die Regelung der Getreideernte, und des Beschlusses vom 27. Oktober 1915, den Ausdruck des Brotgetreides betreffend, unberührt, wonach die landwirtschaftlichen Unternehmer verpflichtet sind, dem Staate bis zum 1. März 1916 alle Vorräte von Brotgetreide abzutreten, welche die ihnen zur Saatbestellung und, laut den Mahlheften, für die Bedürfnisse des Haushalts überlassenen Mengen übersteigen.

**Art. 5.** Die Prämien werden durch Gutscheine angewiesen, die erst nach vollständiger Ablieferung auf Veranlassung der staatlichen Einkaufs- und Verteilungsstelle ausgestellt und ausbezahlt werden.

**Art. 6.** Les déclarations prévues à l'art. 1<sup>er</sup> seront recueillies par les soins des collèges échevinaux au plus tard le 20 février prochain. Les données des déclarations seront inscrites par l'administration communale dans une liste de contrôle qui sera adressée, ensemble toutes les déclarations recueillies, au Ministre d'État, Président du Gouvernement, pour le 26 février 1916.

Luxembourg, le 3 février 1916.

*Les Membres du Gouvernement,*  
LOUTSCH. SOISSON. SAX.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 18 juillet 1915, le conseil communal de Neunhausen a édicté un règlement de police sur les jeux et amusements publics dans la dite commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 27 janvier 1916.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
J.-B. SAX.

**Avis. — Règlements communal.**

En séances des 27 novembre resp. 11 décembre 1915, les conseils communaux d'Etzelbrück et de Wiltz resp. de Diekirch ont arrêté un règlement sur le pesage du bétail de boucherie dans les abattoirs. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 2 février 1916.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
J.-B. SAX.

**Art. 6.** Die in Art. 1 vorgesehene Anzeigen sind durch Fürsorge des Schöffenkollegiums spätestens am 1<sup>ten</sup> 20. Februar einzusammeln. Das Ergebnis der Anzeigen wird von der Gemeindeverwaltung in eine Kontrollliste eingetragen, die, nebst allen Anzeigen, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, bis zum 26. Februar einzureichen ist.

Luxemburg, den 3. Februar 1916.

Die Mitglieder der Regierung:  
Loutsch. Soisson. Sax.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 18. Juli 1915 hat der Gemeinderat von Neunhausen ein Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Befustigungen in besagter Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 27. Januar 1916.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
J. B. Sax.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In ihren Sitzungen vom 27. November bezw. 11. Dezember 1915 haben die Gemeinderäte von Etzelbrück und Wiltz bezw. Diekirch ein Reglement, betreffend die Wiegeordnung der Schlachttiere in den Schlachthäusern, erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 2. Februar 1916.

Der General-Direktor der Justiz,  
und des Innern,  
J. B. Sax.